

Урок 17

Времена и наклонения

§ 182 В санскрите в общей сложности десять времени и наклонений: настоящее время, имперфект, перфект, аорист, описательное будущее время, простое будущее время, повелительное наклонение, желательное наклонение, кондиционалис и бенедиктив.

Панини привел десять lakāṅga – लट्, लङ्, लिट्, लुङ्, लृट्, लृट्, लोट्, लिङ्, लृङ् и लेट्.¹ Последнее из них लेट् найдено только в Ведах и имеет значение субъюнктива, оно обычно называется "ведийский субъюнктив". Остальные девять в указанном порядке соответствуют временам и наклонениям, данным выше. Бенедиктив в санскрите включен в लिङ् и отличается от оптатива (विधिलिङ्) как आशीलिङ्.

§ 183 Каждый глагол в санскрите, будь то обычный корень, каузатив, дезидератив или интенсив, может спрягаться в десяти временах и наклонениях, хотя две последние производные формы глагола очень редко используются и встречаются в основном в настоящем времени. Их значение можно передать другими формами или сочетанием слов:

जिगमिषति = गन्तुमिच्छति, अटाट्यते = भृशम् अटति.

§ 184 Некоторые санскритские времена и наклонения в точности соответствуют временам и наклонениям в других языках, а некоторые являются спецификой санскрита. В этом и следующих трех уроках объясняются их значения и употребление. В данном уроке рассматривается настоящее время, повелительное наклонение и бенедиктив.

Настоящее время

§ 185 Настоящее время используется для обозначения действия, которое имеет место быть, или события, происходящего в настоящем:

जगतः पितरौ वन्दे (R.I.1) Я приветствую родителей Мира.

Примечание: Строго говоря, настоящее время в санскрите соответствует настоящему продолжительному, незавершенному или незаконченной форме, которая выражает длительность начавшегося действия. Патанджали говорит: "प्रवृत्तस्याविरामे शासितव्या भवन्ती". Это показывает, что действие, обозначенное глаголом в форме настоящего времени, пока еще длится и не прекращается;

वहति जलमियं पिनष्टि गन्धानियं (Mu.1) Эта (женщина) несет воду; эта - растирает благовония;

एतास्तपस्विकन्यका इत एवाभिवर्तन्ते (Ś. 1) Эти девушки-отшельницы идут именно сюда.

¹ Эта терминология Панини искусственна и не основана на определенном правиле. Другие грамматисты использовали более осмысленные термины. Названия некоторых времен и наклонений, согласно их мнению и с соблюдением последовательности: भवन्ती (वर्तमाना), ह्यस्तनी, परोक्षा, अद्यतनी, श्वस्तनी, भविष्यन्ती, पञ्चमी, सप्तमी (только эти два термина достаточно искусственны), क्रियातिपत्तिः и आशीः. Женский род используется потому, что после каждого из них подразумевается слово वृत्तिः.

В санскрите нет особой формы для выражения продолжительного действия, поэтому это обычный смысл (формы настоящего времени).

Однако нужно помнить, что настоящее время может быть ограничено значением *только текущего действия* исключительно с помощью специального наречия или контекста;

देवदत्तो गच्छति (i.e. अधुना); संप्रत्यधीयावहे.

Настоящее незавершенное время, как заметил Бейн (Bain, Grammar Page 185), в основном употребляется, чтобы "выражать, что есть истина на все времена". Оно выражает только настоящее время как представляющее все время в целом. Постоянное устройство вещей и законы природы, свойства и склонности живых существ, что-либо неизменное, обычное и постоянное должно быть выражено настоящим незавершенным временем:

सत्सङ्गतिः कथय किं न करोति पुंसां (Bh. II.23) Расскажи, что собрание богов не делает для людей?

अस्त्युत्तरस्यां दिशि हिमालयो नाम नगाधिराजः (Ku. I.1) Есть в северной стране властитель гор по имени Гималаи;

नास्ति जीवितादन्यदभिमततरमिह सर्वजन्तूनां (K.35);

ऋषीणां पुनराद्यानां चमर्थो ऽनुधावति (U.1);

न खलु बहिरुपाधीन् प्रीतयः संश्रयन्ते (Māl.1)

§ 186 Помимо этих основных значений, настоящее время в санскрите, как и настоящее время в английском языке, имеет следующие значения:

а) Иногда оно имеет значение *ближайшего будущего*;

अयमहमागच्छामि (Ś. 3) Сейчас я приду;

कदा गमिष्यसि – एष गमिष्यामि (S.K.);

नन्वयं न भवसि (Māl.5).

б) Когда действие только что произошло, настоящее время может быть употреблено, чтобы обозначить *недавно* произошедшее действие;

कदा त्वं नगरादगतोऽसि - अयमागच्छामि (S.K.) Когда ты пришел из города? - Я только пришел.

в) В баснях и в изложенных прошедших событиях употребляется настоящее время, как если бы рассказчик видел произошедшее своими глазами:

हस्ती ब्रूते कस्त्वं (H. 2) Слоны спросил: "Кто ты?"

г) Со словами, обозначающими *пока, до тех пор пока, насколько, прежде чем* настоящее время имеет значение будущего завершённого;

तद्यावन्न परापतति तावदासर्पतानेन तरुगहनेन (U. 4) До тех пор, пока он не прилетит, идите по этой древесной чаще;

д) Иногда настоящее время обозначает *привычное действие*, которое в английском выражается "прошедшим привычным" с помощью *used to* и *would*;

पातुं न प्रथमं व्यवस्यति जलं (Ś. 4) Она не решается пить воду первой;

हिरण्यको भोजनं कृत्वा विले स्वपिति (H. 1)

§ 187 Настоящее время иногда употребляется вместо будущего в условных предложениях или в таких предложениях, которые подразумевают условие;

योऽन्नं ददाति (दाता दास्यति वा) स स्वर्गं याति (याता यास्यति वा) (S.K.) *Кто дает пищу, тот идет на небо.*

§ 188 Когда настоящее время соединено с частицей **स्म**, оно имеет значение прошедшего времени;

कस्मिंश्चिद्वने भासुरको नाम सिंहः प्रतिवसति स्म (P. I 8) *В одном лесу жил лев по имени Бхасурака;*

क्रीणन्ति स्म प्राणमूल्यैर्यशांसि (Ś. XVII. 15) *Они купили славу (ценой их) жизнью.*

§ 189 В вопросительных предложениях настоящее время часто передает значение будущего (относительно желаемого):

किं करोमि क्व गच्छामि (U. 1) *Что я буду делать, куда пойду?*

किं भोजयसि (S.K.)

किं गच्छामि तपोवनं (Mu.6)

а) Когда на вопрос дан ответ, настоящее время с частицей **ननु** (конечно) употребляется в значении прошедшего:

कटमकार्षीः किं – ननु करोमि भोः (S.K.)

§ 190 Со словами² **पुरा** и **यावत्**, когда они употреблены как наречия, настоящее время имеет значение будущего, когда обозначена *определенность*:

आलोके ते निपतति पुरा (Me. 88) *прежде (на него) упадет твой взгляд;*

यावदस्य दुरात्मनः समुन्मूलनाय शत्रुघ्नं प्रेषयामि (U. 1) *Я пошлю Щатругхну искоренить этого злодея.*

Примечание: Определенность не обязательно имеется в виду.

Повелительное наклонение

§ 191 Это наклонение употребляется в английском языке в форме второго лица в значении приказа, просьбы или вежливого совета:

शृणुत रे पौराः (Mk.10) *Слушайте вы, горожане!*

परित्रायध्वं परित्रायध्वं *Помогите, помогите!*

हा प्रियसखि क्वासि देहि म् प्रतिवचनं (U.1) *О, любимая, где ты? Дай мне ответ!*

तृष्णां छिन्धि भज क्षमां जहि मदं (Bh. II) *Отсеки алчность, почитай терпение, убей гордыню!*

² यावत्पुरानिपातयोर्लट्। (III.3.4)

а) Повелительное наклонение в пассивном залоге часто используется как вежливый способ выражения:

एतदासनमास्यतां *Пожалуйста, садитесь на это сидение.*

§ 192 Форма второго и третьего лица повелительного наклонения часто используется для выражения благословения:

प्रत्यक्षाभिः प्रसन्नस्तनुभिरवतु वस्ताभिरष्टाभिरीशः (Ś. 1) *Этими восемью видимыми телами да защитит вас благосклонный Владыка (Шива)!*

पर्जन्यः कालवर्षी भवतु जनमनोनन्दिनो वान्तु वाताः (Mk.10) *Пусть дождь идет в (свой) срок! Пусть ветры дуют, радуя умы людей!*

पुत्रमेवंगुणोपेतं चक्रवर्तिनमामुहि (Ś. 1) *Да получишь ты сына, наделенного достоинствами великодержавного царя!*

पुत्रं लभस्वात्मगुणानुरूपं (R. V. 34) *Да получишь ты сына, соответствующего твоим достоинствам!*

तात मे चिरं जीव (U. 4)

§ 193 Повелительное наклонение используется в приказаниях и наставлениях, распространяющихся как на будущее, так и на настоящее время. А также оно обычно используется в законах и в установлениях, также как и желательное наклонение используется в этом значении, см. урок XVIII.

§ 194 Заслуживает внимания такая форма употребления второго лица повелительного наклонения: когда выражена частотность или повторяемость, форма второго лица повелительного наклонения (Р. или Ā.) повторяется, хотя субъект основного глагола различается и глагол может стоять во временной форме:

याहि याहीति याति *Он ходит очень часто;*

यात यातेति याथ;

धीष्व अधीष्वेति अधीते.

Примечание: Это соответствует употреблению повелительного наклонения в маратхи и других языках, произошедших из санскрита:

हा गृहस्थ खा खा खातो;

बोल बोल बोलतो;

पन्तोजीनें मुलांना मार मार मारिलें.

а) Подобным образом повелительное наклонение (без повтора) употребляется, когда сказано о нескольких действиях одного лица:

सक्तून् पिब धानाः खादेत्यभायवहरति (S.K.) *Он наслаждается пищей, поглощая ячмень (и) поедая жареное зерно.*

Сравните в маратхи:

शेंगा खा, दाणे चाव, पाणी पी, अशा रीतीने: हा सकालीं चरत असतो;

कुठें झाडेंच उपट, कुंड्याच फोड, फुलेंच तोड, फांद्याच मोड, असा त्या दुष्टानें बागेचा अगदीं नाश करून सोडिला.

Бенедиктив

§ 195 Бенедиктив (भूयात् - भविषीष्ट) всегда употребляется в благословениях, а в форме первого лица выражает желание говорящего:

तत्किमन्यदाशास्महे केवलं वीरप्रसवा भूयाः (U.1) *Что еще мы можем сказать в благословение? Да родишь ты героя!*

वीधेयासुर्देवाः परमरमणीयां परिणतिं (Māl.6) *Да сделают боги завершение в высшей степени приятным!*

कृतार्था भूयासं (ibid) *Да достигну я цели!*

Упражнения

क्व नु खलु संस्थिते कर्मणि सदस्यैरनुज्ञातः श्रमक्लान्तमात्मानं विनोदयामि। (Ś. 3)

किमधुना करोमि। क्व गच्छामि। कथं मे शान्तिर्भविष्यति। अथवा तमेव पिङ्गलकं गच्छामि कदाचिच्छरणागतं मां रक्षति न प्राणैर्वियोजयति। (P. I. 16)

ततो दिनेषु गच्छत्सु पक्षिशावकानाक्रम्य कोटरमानीय प्रत्यहं खादति स मार्जारः। (H. 1)

तारापीडो देवीमवदत्। अफलमिवाखिलं पश्यामि जीवितं राज्यं च। अप्रतिविधेये धातरि किं करोमि। तन्मुच्यतां देवि शोकानुबन्धः। आधीयतां धैर्यं च धर्मं च धीः। (K. 65)

शुश्रूषस्व गुरुन् कुरु प्रियसखीवृत्तिं सपत्नीजने

भर्तुर्विप्रकृतापि रोषणतया मा स्म प्रतीपं गमः।

भूयिष्ठं भव दक्षणा परिजने भाग्येष्वनुत्सेकिनी

यान्त्येवं गृहिणीपदं युवतयो वामाः कुलस्याधयः॥ (Ś. 4)

पातुं न प्रथमं व्यवस्यति जलं युष्मास्वपीतेषु या

नादत्ते प्रियमण्डनापि भवतां स्नेहेन या पल्लनम्।

आद्ये वः कुसुमप्रवृत्तिसमये यस्या भवत्युत्सवः

सेयं याति शकुन्तला पतिगृहं सर्वैरनुज्ञायताम्॥ (Ś. 4)

Дополнительные упражнения

अये उदितभूयिष्ठ एष भगवानशेषभुवनद्विपदीपकस्तपनः। तमुपतिष्ठेयम्॥ (Māl.1)

अनन्यभाजं पतिमाप्नुहीति सा तथ्यमेवाभिहिता हरेण।

न हीश्वरव्याहृतयः कदाचित्पुष्पान्ति लोके विपरीतमर्थम्॥ (Ku. III 63)

पुरीमवस्कन्द लुनीहि नन्दनं मुषाण रत्नानि हरामराङ्गनाः।

विगृह्य चक्रे नमुचिद्विषा बली य इत्थमस्वास्थ्यमहदिवं दिवः॥ (Śi. I. 51)

सन्तः सन्तु निरन्तरं सुकृतिनो विध्वस्तपापोदया

राजानः परिरालयन्तु वसुधां धर्मे स्थिताः सर्वदा।

काले सन्ततवर्षिणो जलमुचः सन्ति स्थिराः पुण्यतो

मोदन्तां घनवद्धबान्धवसुहृद्गोष्ठीप्रमोदाः प्रजाः॥ (Māl. 10)

तृष्णां छिन्धि भज क्षमां जहि मदं पापे रतिं मा कृथाः

सत्यं ब्रूह्यनुयाहि साधुपदवां सेवस्व विद्वज्जनम्।

मान्यान्मानय विद्विषोऽप्यनुनय प्रच्छादय स्वान्गुणान्

कीर्तिं पालय दुःखिते कुरु दयामेतत्सतां चेष्टितम्॥ (Bh. II. 77)

कश्चैकान्तं सुखमुपगतो दुःखमेकान्ततो वा

नीचैर्गच्छत्युपरि च दशा चक्रनेमिक्रमेण। (Me. 112)

जाड्यं धियो हरति सिञ्चति वापि सत्यं

मानोन्नतिं दिशति पापमपाकरोति

चेतः प्रसादयति दिक्षु तनोति कीर्तिं

सत्सङ्गतिः कथय किं न करोति पुंसाम्॥ (Bh. II. 23)

- 1.Змея, забравшись на дерево, поедала воронят.
- 2.Арджуна, натянув свой лук, говорит Карне: "Теперь ты готов сражаться со мной?"
- 3.Эту черепаху две птицы несут на плечах.
- 4.Почему ты бросаешь меня здесь? Что я буду делать? К кому я пойду за защитой?
- 5.Я буду просто ждать ее (использовать यावत्), сидя в тени этого дерева.
- 6.Я только что вернулся из долгого странствия; и ты велишь мне работать так скоро?
- 7.Да получите вы оба сыновей, подобных вам во всех хороших качествах!
- 8.Слушайся своих родителей; уважай ученых [мужей]; никогда не говори ни слова осуждения другим; и будь удовлетворен своим положением.
- 9.Пусть коровы дают (ben. от दा) много молока! Пусть Земля будет украшена всеми видами зерна с помощью облаков, проливающих (дождь) вовремя!
- 10.Пусть шпионы, переодетые аскетами, будут отправлены по всем его владениям, чтобы выяснить истинное состояние (дел) его царства.
- 11.Он опустошил всю страну, разрушая дома, изгоняя людей и сжигая их собственность.